

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2139

[C - 97/27478]

10 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon instituant un Comité régional du Trésor (CORET)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 52, modifiée par la loi du 16 juillet 1993;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Composition et fonctionnement*

Article 1^{er}. Il est institué, auprès du Gouvernement wallon, un organe consultatif spécialisé dans la gestion financière de la Région, appelé Comité régional du Trésor, en abrégé « CORET ».

Art. 2. Le CORET est présidé par le Ministre du Budget et des Finances ou son délégué.

Il est en outre composé :

1. d'un représentant du Ministre-Président du Gouvernement;
2. d'un deuxième représentant des membres du Gouvernement;
3. du secrétaire général du Ministère de la Région wallonne ou de son délégué;
4. du secrétaire général du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ou de son délégué;
5. de l'inspecteur général de la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne;
6. de l'inspecteur général de la Division du Budget du Ministère de la Région wallonne;
7. de l'inspecteur général de la Division des Recettes et de la Comptabilité départementale du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;
8. d'un inspecteur des Finances accrédité auprès du Gouvernement et du Ministre du Budget et des Finances;
9. du représentant de la Région wallonne auprès de la Section « Besoins de financement » du Conseil supérieur des Finances.

Art. 3. § 1^{er}. La Cour des comptes peut désigner, en qualité d'observateur, un membre associé aux travaux du Comité.

§ 2. Le directeur de la Direction du Financement de la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne et le consultant financier de la Région sont associés aux travaux du Comité en tant qu'experts permanents sans voix délibérative.

Art. 4. Le CORET peut s'adjoindre le représentant de chaque Ministre du Gouvernement wallon concerné par un des points de l'ordre du jour d'une réunion du Comité ou d'un sous-groupe spécialisé visé à l'article 6.

Art. 5. En l'absence de l'un des Inspecteurs généraux ou Directeurs visés aux articles 2 et 3, le Secrétaire général désigne le fonctionnaire représentant la Division ou la Direction au Comité.

Art. 6. Le CORET peut constituer des sous-groupes spécialisés, chargés du suivi permanent de dossiers spécifiques.

Art. 7. Le CORET peut décider de s'adjoindre à titre d'experts des personnalités choisies notamment dans les milieux universitaire, bancaire, du courtage et de la fiscalité.

Art. 8. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la Direction du Financement de la Division de la Trésorerie.

Le Ministre du Budget et des Finances arrête le règlement d'ordre intérieur du Comité.

Le Ministre-Président et le Ministre du Budget et des Finances arrêtent les modalités de fixation et d'attribution de jetons de présence.

CHAPITRE II. — *Missions*

Art. 9. Le CORET évalue régulièrement les relations entre la Région et le Caissier. Il veille à la bonne exécution du protocole conclu avec le Caissier, envisage les solutions aux situations non réglées par ce protocole et propose les avenants éventuels.

Il constitue la première structure de conciliation en cas de différend entre la Région et son Caissier.

Art. 10. Le CORET assiste le Gouvernement wallon dans ses rapports avec le Conseil supérieur des Finances.

Art. 11. Le CORET évalue régulièrement les rapports de collaboration entre la Région et l'Etat. Il veille à la bonne exécution des conventions conclues avec l'Etat, concernant notamment la gestion des traitements, salaires et accessoires par le Service central des dépenses fixes et l'application des articles 49 et 54 de la loi spéciale de financement des Communautés et des Régions.

Dans ce cadre, il envisage les solutions aux situations non réglées par ces conventions et propose des avenants éventuels.

Art. 12. Le CORET apporte son concours à la bonne exécution de la loi de financement et des dispositions fiscales de la Région et à la concertation indispensable avec l'Etat; il recommande si nécessaire les procédures de recours au Comité de concertation.

Art. 13. Le CORET assiste le Gouvernement wallon en matière de gestion de la trésorerie et de la dette de la Région.

Art. 14. Le CORET examine les difficultés que pourrait présenter la mise en place du contrôle de la Cour des comptes sur la comptabilité générale de la Trésorerie et sur les activités du Caissier.

Art. 15. Le CORET contribue à l'élaboration de la politique de formation aux techniques financières et comptables des fonctionnaires régionaux.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 16. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mars 1991 instaurant un Comité régional du Trésor, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 31 octobre 1991 et 21 mai 1992, est abrogé.

Art. 17. Le Ministre-Président et le Ministre du Budget et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2139

[C — 97/27478]

10. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Errichtung eines "Comité régional du Trésor" (CORET) (Regionalausschuß für Finanzgebarung)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 52, in seiner durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen,

Beschließt:

KAPITEL I — *Zusammensetzung und Arbeitsweise*

Artikel 1 - Es wird bei der Wallonischen Regierung eine Beratungsstelle errichtet, deren spezialisiertes Aufgabebereich die Finanzgebarung der Region ist und die "Comité régional du Trésor" (Regionalausschuß für Finanzgebarung), abgekürzt "CORET", benannt wird.

Art. 2 - Der Vorsitz des CORET wird vom Minister des Haushalts und der Finanzen oder von seinem Stellvertreter geführt.

Außerdem besteht der besagte Ausschuß aus:

1. einem Vertreter des Minister-Vorsitzenden der Regierung;
2. einem zweiten Vertreter der Mitglieder der Regierung;
3. dem Generalsekretär des Ministeriums der Wallonischen Region oder seinem Stellvertreter;
4. dem Generalsekretär des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen oder seinem Stellvertreter;
5. dem Generalinspektor der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region;
6. dem Generalinspektor der Abteilung Haushalt des Ministeriums der Wallonischen Region;
7. dem Generalinspektor der Abteilung Einnahmen und Buchführung des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;
8. einem Finanzinspektor, der bei der Regierung und beim Minister des Haushalts und der Finanzen akkreditiert ist;
9. dem Vertreter der Wallonischen Region bei der Abteilung "Finanzierungsbedürfnisse" des Hohen Rats für Finanzen;

Art. 3 - § 1. Der Rechnungshof darf ein Mitglied zum Beobachter bezeichnen, das an den Arbeiten des Ausschusses teilnimmt.

§ 2. Der Direktor der Direktion der Finanzierung der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region und der Finanzberater der Region nehmen an den Arbeiten des Ausschusses als ständige Sachverständige ohne Stimmrecht teil.

Art. 4 - Der CORET kann sich den Vertreter jedes Ministers der Wallonischen Regierung, der von einem Punkt der Tagesordnung einer Sitzung des Ausschusses oder einer in Artikel 6 erwähnten spezialisierten Untergruppe betroffen ist, zur Hilfe nehmen.

Art. 5 - In Abwesenheit eines der in Artikel 2 und 3 erwähnten Generalinspektoren bzw. Direktoren bezeichnet der Generalsekretär den Beamten, der die Abteilung oder die Direktion beim Ausschuß vertritt.

Art. 6 - Der CORET kann spezialisierte Untergruppen bilden, die mit der ständigen Bearbeitung der spezifischer Akten beauftragt werden.

Art. 7 - Der CORET kann beschließen, Sachverständige heranzuziehen, die aus Universitäts-, Bank-, Maklergeschäfts- und Fiskalitätskreisen stammen.

Art. 8 - Das Sekretariat wird vom einem Beamten der Direktion der Finanzierung der Abteilung Finanzverwaltung wahrgenommen.

Der Minister des Haushalts und der Finanzen legt die allgemeine Geschäftsordnung des Ausschusses fest.

Der Minister-Vorsitzende und der Minister des Haushalts und der Finanzen bestimmen die Modalitäten für die Festlegung und die Gewährung der Anwesenheitsgelder.

KAPITEL II — *Aufgaben*

Art. 9 - Der CORET bewertet regelmäßig die Beziehungen zwischen der Region und dem Kassenverwalter. Er sorgt für die gute Ausführung des mit dem Kassenverwalter abgeschlossenen Protokolls, zieht die Lösungen für die durch dieses Protokoll nicht geregelten Fälle in Erwägung und schlägt die eventuellen Nachträge vor.

Im Streitfall zwischen der Region und dem Kassenverwalter stellt der besagte Ausschuß die erste Instanz zur Schlichtung des Streits dar.

Art. 10 - Der CORET leistet der wallonischen Regierung Hilfe in deren Beziehungen mit dem Hohen Rat für Finanzen.

Art. 11 - Der CORET bewertet regelmäßig die Zusammenarbeitsbeziehungen zwischen der Region und dem Staat. Er sorgt für die gute Ausführung der mit dem Staat abgeschlossenen Vereinbarungen, insbesondere was die Verwaltung der Gehälter, Löhne und der damit verbundenen Entschädigungen und Zulagen durch den Zentraldienst für feste Ausgaben sowie was die Anwendung der Artikel 49 und 54 des Sondergesetzes zur Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen anbelangt.

In diesem Rahmen zieht er die Lösungen für die durch diese Vereinbarungen nicht geregelten Fälle in Erwägung und schlägt eventuelle Nachträge vor.

Art. 12 - Der CORET beteiligt sich an der guten Ausführung des Gesetzes über die Finanzierung und der Steuerbestimmungen der Region sowie an der unerläßlichen Konzertierung mit dem Staat; wenn nötig empfiehlt er die Einspruchsverfahren beim Konzertierungsausschuß.

Art. 13 - Der CORET hilft der Regierung bei der regionalen Finanzgebarung und Schuldverwaltung.

Art. 14 - Der CORET erwägt die Schwierigkeiten, die sich aus der Einsetzung der Kontrolle vom Rechnungshof über die allgemeine Buchführung der Finanzverwaltung und über die Tätigkeiten des Kassenverwalters ergeben könnten.

Art. 15 - Der CORET beteiligt sich an der Ausarbeitung der Politik im Hinblick auf die Ausbildung der Beamten der Region auf dem Gebiet der Finanz- und Buchführungstechniken.

KAPITEL III — *Endbestimmungen*

Art. 16 - Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. März 1991 zur Errichtung eines Regionalaussschusses für Finanzgebarung, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Oktober 1991 und vom 21. Mai 1992 abgeänderten Fassung, wird aufgehoben.

Art. 17 - Der Minister-Vorsitzende und der Minister des Haushalts und der Finanzen werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

—————
VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2139

[C — 97/27478]

**10 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot instelling van het "Comité régional du Trésor" (CORET) (Gewestelijk Comité van de Schatkist)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 52;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Samenstelling en werking*

Artikel 1. Binnen de Waalse Regering wordt een adviesorgaan ingesteld "Comité régional du Trésor" genoemd en "CORET" afgekort. Dat orgaan is gespecialiseerd in het financieel beheer van het Gewest.

Art. 2. Het "CORET" wordt voorgezeten door de Minister van Begroting en Financiën of door zijn afgevaardigde. Het bestaat uit :

1. een vertegenwoordiger van de Minister-President van de Regering;
2. een tweede vertegenwoordiger van de leden van de Regering;
3. de secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of zijn afgevaardigde;
4. de secretaris-generaal van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer of zijn afgevaardigde;
5. de inspecteur-generaal van de afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest;
6. de inspecteur-generaal van de afdeling Begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest;
7. de inspecteur-generaal van de afdeling Ontvangsten en Departementale boekhouding van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;
8. een inspecteur van Financiën die geaccrediteerd is bij de Regering en bij de Minister van Begroting en Financiën;
9. een vertegenwoordiger van het Waalse Gewest bij de afdeling "Financieringsbehoeften" van de Hoge Raad van financiën.

Art. 3. § 1. Het Rekenhof kan een lid aanwijzen dat als waarnemer aan de werkzaamheden van het Comité zal deelnemen.

§ 2. De Directeur van de directie Financiering van de afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest en de financiële adviseur van het Gewest nemen deel aan de werkzaamheden van het Comité als vaste deskundigen zonder stemrecht.

Art. 4. Het "CORET" kan de vertegenwoordiger van elke Minister van de Waalse Regering die betrokken is bij één van de agendapunten van een vergadering of de vertegenwoordiger van een in artikel 6 bedoelde gespecialiseerde subgroep erbij nemen.

Art. 5. Bij afwezigheid van één van de Inspecteurs-generaal of Directeurs die in de artikelen 2 en 3 bedoeld worden, wijst de Secretaris-generaal de vertegenwoordiger aan die de afdeling of de directie binnen het Comité zal vertegenwoordigen.

Art. 6. Het "CORET" kan gespecialiseerde subgroepen vormen die voor de permanente opvolging van de specifieke dossiers moeten zorgen.

Art. 7. Het "CORET" kan beslissen deskundigen uit het universitaire milieu, het bankwezen, de makelarij en de fiscaliteit erbij te nemen.

Art. 8. Het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar van de directie Financiering van de afdeling Thesaurie.

De Minister van Begroting en Financiën stelt het huishoudelijk reglement van het Comité vast.

De Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting en Financiën bepalen de voorwaarden voor de vaststelling en de toekenning van presentiegelden.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

Art. 9. Het "CORET" evalueert regelmatig de relaties tussen het Gewest en de schatbewaarder. Het zorgt voor de goede uitvoering van het protocol dat met de schatbewaarder is gesloten, zoekt oplossingen voor kwesties die niet geregeld zijn bij dat protocol en stelt eventueel bijvoegsels voor.

Het vormt de eerste bemiddelingsstructuur in geval van geschil tussen het Gewest en haar schatbewaarder.

Art. 10. Het "CORET" staat de Waalse Regering bij in zijn relaties met de Hoge Raad van financiën.

Art. 11. Het "CORET" evalueert regelmatig de samenwerkingsrelaties tussen het Gewest en de Staat. Het zorgt voor de goede uitvoering van de overeenkomsten die met de Staat zijn gesloten, met name i.v.m. het beheer van de wedden, lonen en andere uitkeringen door de Centrale Dienst der vaste uitgaven en de toepassing van de artikelen 49 en 54 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

In dit verband zoekt het oplossingen voor kwesties die niet geregeld zijn bij deze overeenkomsten en stelt het eventueel bijvoegsels voor.

Art. 12. Het "CORET" werkt mee aan de goede uitvoering van de financieringswet en van de fiscale bepalingen van het Gewest, alsmede aan het noodzakelijke overleg met de Staat; het beveelt het overlegcomité desnoods de beroepsprocedures aan.

Art. 13. Het "CORET" helpt de Waalse Regering de thesaurie en de schuld van het Gewest beheren.

Art. 14. Het "CORET" onderzoekt de moeilijkheden die zouden kunnen rijzen wegens de invoering van de controle van het Rekenhof op de algemene boekhouding van de Thesaurie en op de schuld van het Gewest.

Art. 15. Het "CORET" helpt een vormingsbeleid inzake financiële en boekhoudkundige technieken uitstippelen ten behoeve van de gewestelijke ambtenaren.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 maart 1991 tot instelling van een Gewestelijk Comité van de Schatkist, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 31 oktober 1991 en 21 mei 1992, wordt opgeheven.

Art. 17. De Minister-President en de Minister van Begroting en Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE



F. 97 — 2140

[C - 97/27486]

17 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 1995

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment les articles 2, 10° et 17, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 octobre 1996 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci et modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 26 mai 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Considérant l'urgence de définir une méthode d'actualisation des prix de revient des logements sociaux de telle manière que les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement puissent opérer la révision annuelle des loyers dans les délais requis;

Considérant que pour des motifs d'ordre budgétaire, il convient de réajuster les hausses de loyer dans le secteur du logement social sur celles relevant du secteur privé;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, 10°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 1995 est remplacé par la disposition suivante :

« Prix de revient actualisé : le prix de revient multiplié par un coefficient fixé conformément à l'annexe 2 du présent arrêté, indexé chaque année en fonction de l'indice général des loyers intervenant dans le calcul de l'indice des prix à la consommation. »

Art. 2. L'article 17, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le loyer de base est revu chaque année en fonction du prix de revient actualisé des logements. »

Art. 3. L'article 18 du même arrêté est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les coefficients visés à l'annexe 2 du présent arrêté sont rattachés à l'indice général des loyers du mois de mai 1997. Ils varient le 1^{er} janvier de chaque année, en fonction de l'indice général des loyers du mois de mai précédant l'adaptation. »

Art. 4. A l'article 15, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « conformément à la méthode définie en annexe » sont remplacés par les mots « conformément à la méthode définie en annexe 1 ».

Art. 5. L'arrêté du Gouvernement wallon du 31 octobre 1996 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci et modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.